



Poznań,17 MAJ 2010.....

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN. II-3.0932-16/10

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu	
KANCELARIA GŁÓWNA	
WYSLANO DNIA	17. 05. 2010
WYSLANO DNIA	
L. dz.	
zał.	

Pani

Olga Matuszkina

Tłumacz przysięgły

Ze Dowodem
Dotarcia

POLECENY

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ skontrolowano w dniu 29 kwietnia 2010 r. Pani działalność jako tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w okresie od 1 stycznia 2008 do 31 grudnia 2009 r.

W związku z tą kontrolą przekazuję Pani niniejsze wystąpienie pokontrolne.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy – dokonane czynności tłumacza przysięgłego odnotowuje Pani w repertorium.

Kontrola wykazała, że repertorium nie zawiera rubryk pozwalających na opis tłumaczenia ustnego oraz odnotowanie informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy. Obowiązek prowadzenia powyższych rubryk wynika z art. 17 ust. 2 pkt. 5 i 7 ustawy.

W toku kontroli ustalono również, iż nie wszystkie dane o których mowa w art. 17 ust. 2 pkt. 3 i 4 ustawy, zostały zarejestrowane w repertorium. Kontrola ujawniła, że w rubryce „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu”, dokonywano wpisów jedynie wówczas, kiedy dokument był zniszczony, wypełniony pismem ręcznym i zawierał wyjątkowo trudną terminologię, a w rubryce „rodzaj wykonywanej czynności i język

¹ Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.

26

tłumaczenia lub odpisu”, podano niepełne informacje, które nie były zgodne z określeniami zawartymi w art. 13 ustawy.

W kontrolowanym okresie wykonała Pani 2 zlecenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy. Za powyższe zlecenia pobrała Pani wynagrodzenie według stawek określonych w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego².

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

- założenie przez Panią nowego repertorium spełniającego wymagania przepisów ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz dokonywanie w nim wszystkich niezbędnych zapisów.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Florek

Dyrektor Wydziału

Hanna Sobąska

Kierownik

Oddział Kontroli, poz. 131 ze zm.

Agnieszka Krużowska

Starszy Specjalista

Damian Nowakowski